

Jansen-Winkeln K.

Inschriften der Spätzeit. Teil I: 21. Dynastie. Teil II: Die 22.–24. Dynastie.

Harrassowitz Verlag, Wiesbaden, 2007

Teil I: 288 S.; ISBN 978-3-447-05359-4

Teil II: 536 S.; ISBN 978-3-447-05582-6

(Цена: Тl. I EUR 68,00; Тl. II EUR 98,00)

«Надписи позднего времени» — общее заглавие многотомного труда К. Янсена-Винкельна, который только начал издаваться. В египтологии своды подобного масштаба были в свое время составлены для историко-биографических текстов 18-й династии и надписей эпохи Рамессидов.

Первые две части труда К. Янсена-Винкельна являются систематизированным изданием иероглифических и иератических документов 21–24-й династий. Автор планирует осуществить полное издание поздних памятников египетской письменности, включающее в себя тексты вплоть до 30-й династии. Предполагается издать еще 4 тома: «25-я династия (Nubierzeit), 26-я династия», 27-я династия» (Perserzeit), 28–30-я династии», если количество материала не заставит увеличить их число. Демотические документы в это издание не включаются. «Надписи позднего времени» — это свод исторических, биографических и хозяйственных документов. Всевозможные магические и мифологические, научные и литературные памятники, а также тексты, содержащие жертвенные формулы, оставлены составителем за рамками издания.

К. Янсен-Винкельн много лет занимался изданием текстов III-го Переходного периода и более позднего времени. Каждая из его публикаций сопровождалась переводом и комментарием. Формат нового свода предполагает лишь презентацию иероглифического текста с краткими сведениями о его происхождении и предшествующих публикациях. В отличие от рукописных изданий *Urkunden des ägyptischen Altertums*, *Ramesside Inscriptions*, и предыдущих публикаций этого же автора, все тексты набраны с помощью программы *Winglyph Professional*. В связи с этим много места во введении отведено объяснениям трудностей, возникавших при наборе нестандартной графики оригинальных текстов: автору пришлось обходить их с помощью компромиссов, «поскольку не всегда возможно придерживаться группировки (знаков – М.П.) оригинала. Если написание очень плотное или строки необычно высокие с большим количеством знаков друг над другом, то иногда передать это по техническим причинам не было возможно, поскольку программа устанавливает только определенное количество знаков в один квадрат...» (С. XXXV). Почему автор

предпочел использовать программу, которая не дает полноценно заниматься изданием иероглифических текстов, не сохраняя графику оригинала там, где необходимо, различное направление строк и пр., мне непонятно. Существует давняя практика издания текстов в рукописной передаче, которая позволяет воспроизвести все особенности текста. Более того, это гораздо быстрее, чем компьютерный набор, а при необходимости почерк египтолога дает возможность передать форму иероглифов более близко к оригиналу, нежели компьютерный шрифт.

Говоря об отсутствии необходимости вновь публиковать в «Надписях позднего времени» некоторые хорошо известные, прекрасно изданные недавно и доступные памятники (например, pReinhardt), автор, тем не менее, совершенно напрасно тратит 13 страниц на публикацию стелы Пианхи. Все остальные тексты времени этого правителя действительно являются труднодоступными. Но при наличии Urk III и превосходного издания N.-C. Grimal¹ включающего иероглифику, перевод, словарь к данному тексту и фотографии стелы (при этом по объему монография Н.-К. Грималь превосходит второй том анонсируемого издания), публиковать его вновь — лишняя трата усилий и противоречие своим собственным принципам. Можно добавить, что автор все же включил в публикацию некоторое количество текстов, содержащих лишь жертвенные формулы и имена тех, кому они адресованы.

Поиск определенных памятников в составе издания облегчен благодаря удобному индексу источников, классифицированных по годам правления того или иного царя, аналогичному индексу в KRI VIII, P. 70–84. Справочные разделы каждого тома также включают в себя индексы источников по музейным коллекциям и алфавитные указатели личных имен с указанием страниц издания.

Содержание I-го тома

Тексты расположены в хронологическом порядке.

Количество источников, вошедших в публикацию и классифицированных автором по периодам правления:

Смендес I — 4; Херихор (верховный жрец, конец 20-й династии) — 3; Паинеджем I (верховный жрец) — 83; Псусеннес I — 136; Аменемнисут — 1; Менхеперра (верховный жрец) — 45; Аменемопе — 52; Осохор — 1; Сиаmun — 59; Псусеннес II/III — 14; свод надписей 21-й династии (более точную датировку которых нельзя определить) — 164.

¹ N.-C. Grimal. La stèle triomphale de Pi('ankh)y au musée du Caire (JE 48862 et 47086–47089). Études sur la propagande royale égyptienne I. MIFAO CV, 1981.

Индексы (С. 263–288).

Содержание II-го тома

Количество источников, вошедших в публикацию и классифицированных автором по периодам правления (не по династиям):

Шешонк I — 51; Осоркон I — 58; Шешонк II — 5; Шешонк Тут-хепер-ра — 2 (отсутствует в издании Beckerath, 1998); Такелот I — 22; Осоркон II — 91; Хорсиесет — 8; Такелот II — 15; Аупут I — 4; Шешонк III — 44; Петубастис I — 22; Шешонк IV — 8; Шешонк IIIa — 8; Пему — 134; Шешонк V — 47; Осоркон III — 32; Такелот III — 14; Рудамон — 4; Шешонк VII — 1; Петубаст — 6; Кашта — 44; Пи(анхи) — 35; Немрод — 2; Тотемхат — 2; Осоркон IV — 3; Аупут II — 3; Тефнахт — 2; Бокхорис — 25; Ини — 5; Шешонк VI — 1; свод различных надписей 22–24-й династий — более 200.

Индексы (С. 483–536).

В издание включено несколько текстов из музейных коллекций Санкт-Петербурга, Москвы, Одессы, Казани, ранее представленных в каталогах (с переводами на английский или русский язык)². Автор также приводит ряд надписей, носители которых хранятся в российских музеях, и ранее не были опубликованы в виде фотографий или прорисовок в русскоязычных каталогах или в переводах на русский язык: например, отрывок из письма (pPushkin 5660); фрагмент надписи на слоновой кости (Herm 5528), надпись на жертвеннике (Herm 2262).

Среди русских переводов есть ряд документов, вошедших в данное издание, выполненных И.М. Лурье³, также известна первая публикация и перевод на русский язык дарственной надписи времен Шешонка IIIa (stHerm 5630), выполненные Б.А. Тураевым⁴.

² O.D. Berlev, S.I. Hodjash. The Egyptian Reliefs and Stelae in the Pushkin Museum of Fine Arts, Moscow, 1982; O.D. Berlev, S.I. Hodjash. Catalogue of the Monuments of Ancient Egypt from the Museums of the Russian Federation, Ukraine, Bielorrussia, Caucasus, Middle Asia and the Baltic States. OBO 17, 1998.

³ И.М. Лурье. Древнеегипетская плита с дарственной на землю // Эпиграфика Востока V (1951). С. 95–109; И.М. Лурье. Юридические документы по социально-экономической истории Египта в период Нового царства // ВДИ 1 (1952). С.209–290; И.М. Лурье. Очерки древнеегипетского права XVI–X веков до н.э. Л., 1960; И.М. Лурье. Источники по древнеегипетскому налоговому обложению времени Нового царства (совместно с И. А. Лапис) // ВДИ 4 (1961). С. 207–209.

⁴ Б.А. Тураев. Несколько египетских надписей из моей коллекции // ЗКОРАО VI (1912). С.1–8, табл.1.

Одним из сложных и спорных вопросов изучения данных текстов, как отмечает автор издания, является установление точной датировки надписей. Так, источник stCairo JE 31653 согласно И.М. Лурье определен временем Такелота II, а К. Янсен-Винкельн указывает время Такелота I; источник stCairo JE 31882, датируемый И.М. Лурье временем Осоркона I или Осоркона III, чье имя засвидетельствовано в тексте в строке 2 (w(3)s(3)rkn), помещен К. Янсен-Винкельном в раздел «Такелот I», а в индексе указан по годам правления Осоркона I.

Приложение

Перевод Graffito 1018 (IS I, S.217)

Место происхождения: Западные Фивы.

Датировка: предположительно время правления Паинеджема I. В надписи упоминается хорошо известный писец конца 20-й – начала 21-й династии Бутехиамон.

Строки	Транслитерация	Перевод
1	n3 nbw w3st jjj=n m bw w ^c sh ^t pw p3 jmn rn=f dd=tn n=f jmm c ⁿ h snb n w ^c b n jmn-hnmt-hr-3htj	Владыки Фив, пришли мы вместе, <чтобы> умиротворить того, чье имя тайно! Скажите ему: "Пусть будут даны жизнь и здоровье жрецу Амона-хенемет-хор-ахти,
2	sš m st m3 ^c t c ⁿ h-f-[n]-jmn s3 sš m st m3 ^c t bw-thj-jmn jt n jt=f w ^c b n jmn m jpt-swt šmsw nsw hr h3st nb	писцу места правды Анхеф[н]амону, сыну писца места правды Бутехиамона, отец отца которого — жрец Амона в Карнаке, сопровождающий царя во всех чужеземных странах,
3	sš nsw m3 ^c mrr=f swth-ms m3 ^c -hrw	истинный царский писец, любимый им, Сутехмес, правогласный".

М.В. Панов
(Новосибирск, 2008)